

Výrobce  
Hersteller  
Producer

**Wienerberger cihlářský průmysl, a. s.**  
**CZ-370 46 České Budějovice, Plachého 388/28**  
**Česká republika**

**Výrobní závod**  
Herstellerwerk  
Producer plant

**Závod na výrobu nosníků a překladů**  
**CZ-293 01 Mladá Boleslav, Řepov 43**  
**Česká republika**

**Druh výrobku**  
Produktbeschreibung  
Designation of products

**Zděné překlady**  
Mauerwerksstürze  
Masonry lintels

**Použití**  
Verwendung  
Use

**Pro spřažené překlady ve zděných konstrukcích**  
Für die teilweise vorgefertigten, bauseits ergänzten Stürze  
in Mauerwerken  
For composite lintels at masonry walls

**Všechny uvedené výrobky jsou v souladu s následujícími předpisy těchto evropských směrnic:**  
Die bezeichneten Produkte stimmen mit den Vorschriften folgender Europäischer Richtlinien überein:  
All described products are in accordance with the following European regulations:

**89/106/EHS**  
89/106/EWG  
89/106/EEC

**Směrnice o stavebních výrobcích**  
Bauproduktenrichtlinie  
Construction Products Directive

**Shoda s požadavky této Směrnice je zajištěna úplným dodržováním této normy vč. její Přílohy ZA:**  
Die Übereinstimmung mit dieser Richtlinie wird nachgewiesen durch die vollständige Einhaltung folgender Norm einschließlich Ihre Anhang ZA:  
The conformity with these rules is proven by the complete respect of the following standard incl. Annex ZA:

**Harmonizovaná evropská norma:**  
Harmonisierte Europäische Norm:  
Harmonized European standard:

**ČSN EN 845-2:2003**

**Specifikace pro pomocné výrobky pro zděné konstrukce –  
Část 2: Překlady**

EN 845-2:2003

Festlegungen für Ergänzungsbauteile für Mauerwerk – Teil 2: Stürze  
Specification for ancillary components for masonry – Part 2: Lintels

**České Budějovice, 1. února 2005**  
Budweis, 1. Februar 2005  
Ceske Budejovice, 1<sup>st</sup> February 2005

**osoba zmocněná k podpisu**  
zeichnungsberechtigt  
authorized to sign



Pavel Hejč

**výrobní ředitel**  
Produktionsdirektor  
production manager

Příloha k ES-prohlášení o shodě / Anhang zur EG-Konformitätserklärung / Appendix to the EC Declaration of Conformity

Parametry překladů / Produktkennwerte für Stürzen / Characteristic values for lintels

Typ Typ Type	Výrobní rozměry (povolené odchylky) Nennmaße (zulässige Maßabweichungen) Work dimensions (limit deviations)			Hmotnost (povolená odchylka) Masse (zulässige Maßabweichung) Mass (limit deviation)	Unosnost Tragfähigkeit Load bearing capacity	Zatížení $P_d$ Belastung $P_d$ Flexural load $P_d$	při mezním průhybu $\delta_d$ bei einer festgelegten Durchbiegung $\delta_d$ at a stated deflection $\delta_d$	Trvanlivost Dauerhaftigkeit Durability	Součinitel tepelné vodivosti Wärmeleitfähigkeit $\lambda_{\text{equ}}$ Thermal conductivity $\lambda_{\text{equ}}$	Odolnost proti zmrazování/rozmrazování Frost-Tau-Widerstand Freeze-thaw resistance	Požární odolnost Feuerwiderstand Resistance to fire	Nasákavost Wasseraufnahme Water absorption	Propustnost vodních par Wasserdampfdurchlässigkeit Water vapour permeability	Doplňková část Ergänzungsbauteil Complementary element			Počet montážních podpěr po dobu zhotovení Anzahl der Abstützen der Stürze während des Errichtens Number of lintel propping during construction				
	Délka Länge Length	Šířka Breite Width	Výška Höhe Height											Minimální délka uložení Mindestauflagerlänge Minimum bearing length	překladu des Sturzes of lintel	na jednotku plochy längenbezogene Masse per unit area		Minimální šířka Mindestbreite Minimal width	Výška zděné / betonové části Mauerwerks / Betonteilhöhe Height of masonry / concrete part	Minimální třída pevnosti malty Mindest-Mörtelfestigkeitsklasse Minimum strength class of mortar	Určené zdičící prvky Vorgesehene Mauersteinarten Intended masonry units
Zděný překlad s nenosnými tenkostěnnými pálenými tvarovkami Mauerwerkssturz mit nichttragenden trogförmigen Formsteinen aus Ziegelmateral Masonry lintel with nonstructural shell casing clay units	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[kg]	[kg/m <sup>2</sup> ]	[kN]	[kN/m]	[mm]	Třída	[W/mK]	[-]	[minut]	[M-%]	[-]	[mm]	[mm]	[N/mm <sup>2</sup> ]	[N/mm <sup>2</sup> ]	[N/mm <sup>2</sup> ]	[ks]
POROTHERM překlad 11,5 - 750	750 (±15)	115 (±5)	71 (±5)	120	10,5 (±0,5)	197 (±9,9)	44,8	71,6	1,6	C4	0,73	NPD	R 90	NPD	$\mu_{\text{equ}} = 25/65$	115	367 (167 + + 200)	M 5	POROTHERM 30/24 N - P15/2,5	C 16/20	0
POROTHERM překlad 11,5 - 1000	1000 (±15)				14 (±0,7)		33,2	37,9	2,2												
POROTHERM překlad 11,5 - 1250	1250 (±15)				17,5 (±0,9)		18,8	16,7	2,8												
POROTHERM překlad 11,5 - 1500	1500 (±15)				21 (±1,1)	14,3	10,4	3,5													
POROTHERM překlad 11,5 - 1750	1750 (±15)				25,5 (±1,3)	12,0	7,4	4,1													
POROTHERM překlad 11,5 - 2000	2000 (±15)				29 (±1,5)	10,5	5,6	4,7													
POROTHERM překlad 11,5 - 2250	2250 (±15)				33 (±1,7)	9,6	4,5	5,3													
POROTHERM překlad 11,5 - 2500	2500 (±15)				37,5 (±1,9)	8,6	3,6	6,0													
POROTHERM překlad 11,5 - 2750	2750 (±15)				41 (±2,1)	7,9	3,0	6,6													
POROTHERM překlad 11,5 - 3000	3000 (±15)				45 (±2,3)	7,2	2,5	7,2													

Příloha k ES-prohlášení o shodě / Anhang zur EG-Konformitätserklärung / Appendix to the EC Declaration of Conformity

Parametry překladů / Produktkennwerte für Stürze *n* / Characteristic values for lintels

Typ Typ Type	Výrobní rozměry (povolené odchylky) Nennmaße (zulässige Maßabweichungen) Work dimensions (limit deviations)			Minimální délka uložení Mindestauflagerlänge Minimum bearing length	Hmotnost (povolená odchylka) Masse (zulässige Maßabweichung) Mass (limit deviation)		Unosnost Tragfähigkeit Load bearing capacity	Zatížení $P_d$ Belastung $P_d$ Flexural load $P_d$	při mezním průhybu $\delta_d$ bei einer festgelegten Durchbiegung $\delta_d$ at a stated deflection $\delta_d$	Trvanlivost Dauerhaftigkeit Durability	Součinitel tepelné vodivosti $\lambda_{\text{equ}}$ Wärmeleitfähigkeit $\lambda_{\text{equ}}$ Thermal conductivity $\lambda_{\text{equ}}$	Odolnost proti zmrazování/rozmrzávání Frost-Tau-Widerstand Freeze-thaw resistance	Požární odolnost Feuerwiderstand Resistance to fire	Nasákavost Wasseraufnahme Water absorption	Propustnost vodních par Wasserdampfdurchlässigkeit Water vapour permeability	Doplňková část Ergänzungsbauteil Complementary element					
	Délka Länge Length	Šířka Breite Width	Výška Höhe Height		překladu des Sturzes of lintel	na jednotku plochy längenbezogene Masse per unit area										počet montážních podpěr po dobu zhotovení Anzahl der Abstützen der Stürze während des Errichtens Number of lintel propping during construction					
Zděný překlad s nenosnými tenkostěnnými pálenými tvarovkami Mauerwerkssturz mit nichttragenden trogförmigen Formsteinen aus Ziegelmateral Masonry lintel with nonstructural shell casing clay units	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[kg]	[kg/m <sup>2</sup> ]	[kN]	[kN/m]	[mm]	Třída	[W/mK]	[-]	[minut]	[M-%]	[-]	[mm]	[mm]	[N/mm <sup>2</sup> ]	[N/mm <sup>2</sup> ]	[N/mm <sup>2</sup> ]	[ks]
POROTHERM překlad 14,5 - 750	750 (±15)	145 (±5)	71 (±5)	120	13 (±0,7)	246 (±12,3)	44,6	71,4	1,6	C4	0,68	NPD	R 90	NPD	$\mu_{\text{equ}} = 20/55$	145	367 (167 + + 200)	M 5	POROTHERM 30/24 N - P15/2,5 POROTHERM 30 N AKU - P20, P15	C 16/20	0
POROTHERM překlad 14,5 - 1000	1000 (±15)				17,5 (±0,9)		41,3	47,2	2,2												
POROTHERM překlad 14,5 - 1250	1250 (±15)				22 (±1,1)		23,8	21,2	2,8												
POROTHERM překlad 14,5 - 1500	1500 (±15)				26 (±1,3)	18,1	13,2	3,5													
POROTHERM překlad 14,5 - 1750	1750 (±15)				31 (±1,6)	15,2	9,4	4,1													
POROTHERM překlad 14,5 - 2000	2000 (±15)				35,5 (±1,8)	13,4	7,2	4,7													
POROTHERM překlad 14,5 - 2250	2250 (±15)				40 (±2,0)	12,0	5,7	5,3													
POROTHERM překlad 14,5 - 2500	2500 (±15)				45,5 (±2,3)	11,1	4,7	6,0													
POROTHERM překlad 14,5 - 2750	2750 (±15)				50 (±2,5)	10,2	3,9	6,6													
POROTHERM překlad 14,5 - 3000	3000 (±15)				54,5 (±2,7)	9,4	3,3	7,2													

Příloha k ES-prohlášení o shodě / Anhang zur EG-Konformitätserklärung / Appendix to the EC Declaration of Conformity

Uspořádání doplňkové části překladů / Geometrie des Ergänzungsbauteiles der Stürze / Configuration of lintel's complementary element

Hodnoty únosnosti a mezního pr hybu byly pro spřažené **POROTHERM** překlady **11,5** a **14,5** stanoveny statickým výpočtem a ověřeny počátečními zkouškami typu pro tlakovou zónu spřaženého překladu sestávající z jedné vrstvy cihel **POROTHERM 30/24 N**, s pevností v bočním tlaku **P 2,5**, nadezděných nad překlad na maltu **M5** (výška maltové ložné spáry 12 mm, výška cihel 155 mm) a z nabetonované části odpovídající železobetonovému pozednímu věnci (beton **C 16/20** výšky 200 mm) - viz obrázky vedle.

Die Werte der Tragfähigkeit und der festgelegten Durchbiegung wurden für verbundene **POROTHERM** Stürze **11,5** und **14,5** festgesetzt auf Grund einer statischen Berechnung und überprüft anhand der Produkterstprüfungen für Druckzone eines verbundenen Sturzes, die aus einer Schicht über den Sturz auf Mörtel **M5** aufgemauerten Ziegel **POROTHERM 30/24 N** mit Seitendruckfestigkeit **P 2,5** (Höhe der Mörtellagerfuge 12 mm, Höhe der Ziegel 155 mm) und aus einem aufbetonierten dem Eisenbetonrost entsprechenden Teil besteht (Beton **C 16/20** von Höhe 200 mm) - siehe Abbildungen neben.

Load bearing capacity and flexural load at a stated deflection of **POROTHERM** lintels **11,5** and **14,5** were determined by a static calculation and authorized by an initial type testing for a complementary element of the composite lintel, which consist of one brick **POROTHERM 30/24 N** layer, with lateral compressive strength **2,5 MPa**, built a wall on the lintel with a mortar **M5** (mortar bed joint height 12 mm, brick height 155 mm) and of a concrete part (concrete **C 16/20**, height 200 mm), which replaces a reinforced concrete horizontal tie beam - see figures beside.

